



FIȘA DISCIPLINEI

LMJ2121 Monikielisys Fennoskandiassa

Lukuvuosi 2025-2026

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Literatura Maghiară
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclul de studii	Nivel masterat
1.6. Programul de studii / Calificarea	Studii de lingvistică și literatură finlandeză/ Master în filologie
1.7. Forma de învățământ	De zi

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Monikielisys Fennoskandiassa (suomeksi)				Codul disciplinei		LMJ2121			
2.2. Titularul activităților de curs			conf. dr. M. Bodrogi Enikő								
2.3. Titularul activităților de seminar			conf. dr. M. Bodrogi Enikő								
2.4. Anul de studiu		2	2.5. Semestrul		3	2.6. Tipul de evaluare		E	2.7. Regimul disciplinei		Obl.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar/ laborator/ proiect	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					36
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					36
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					36
Tutoriat (consiliere profesională)					44
Examinări					2
Alte activități					
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)				154	
3.8. Total ore pe semestru				182	
3.9. Numărul de credite				7	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Nu sunt
4.2. de competențe	Cunoașterea limbii finlandeze



5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	sală de curs, fotocopii, proiector, laptop
5.2. de desfășurare a seminarului/ laboratorului	-sală de seminar, fotocopii, proiector, laptop -prezența obligatorie la 80% din numărul de seminarii

6. Competențele specifice acumulate¹

Competențe profesionale / esențiale	C1: Interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale. C2: Aplică metode științifice. C3: Aplica principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare. C10: Efectuează cercetare științifică
Competențe transversale	CT1: Lucrează în echipe CT3: Evaluează în mod critic informațiile și sursele acestora CT5: Aplică cunoștințe în domeniul științelor sociale și umaniste CT6: Gândește analitic

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Luennoilla ja seminaareilla käsitellään Suomessa ja Skandinavian maissa asuvien etnisten ja kielellisten vähemmistöjen tilannetta Luode-Euroopan monikielisyyden ja monikulttuurisuuden kontekstissa.
7.2 Obiectivele specifice	Kurssin tavoitteena on käsitellä Fennoskandiassa erittäin suosittua sosiolingvistista aihetta: monikielisyyttä. Kurssin alussa esitetään Suomen kulttuurin kehityksen historiallista kontekstia. Korostetaan fakta, että Suomessa on kehittynyt ja vakiintunut kaksikielinen (suomen- ja ruotsinkielinen) kulttuuri kahden etnisen ryhmän monivuosisataisen rinnakkaiselon myötä. Kurssilla tutkitaan Suomen historiallisten vähemmistöjen tilannetta pragmaattisesta ja vertailevasta näkökulmasta. Puhutaan kyseessä olevien vähemmistöjen historiasta, heidän yhteiskunnallisesta ja kulttuurisesta kehityksestään kuten myös valtion asenteista vähemmistöjä kohtaan. Luennoilla käsitellään myös Ruotsin ja Norjan historiallisten vähemmistöjen asemaa. Seminaareilla keskitytään konkreettisiin teksteihin, jotka liittyvät luentojen aiheisiin. Opiskelijoiden tehtävänä on lukea ja analysoida tekstejä sekä kotona että luokassa.

¹ Se poate opta pentru competențe sau pentru rezultatele învățării, respectiv pentru ambele. În cazul în care se alege o singură variantă, se va șterge tabelul aferent celeilalte opțiuni, iar opțiunea păstrată va fi numerotată cu 6.



8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Monikielinen Ruotsi ja Norja	Luento. Keskustelu.	Opiskelijoiden ennakkotehtäviä: ei ole.
2. Monikielinen Ruotsi ja Norja (jatko)	Luento. Keskustelu. Problematisointi.	Johansson, Marjut –Huss, Leena – Lindgren, Anna-Riitta: Monikielinen Skandinavia – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 246–280. Molnár-Bodrogi, Enikő: „Kieli on sielun sormenjäljet”. Pohjois-Fennoskandian ja Romanian suomalais-ugrilaisten vähemmistöjen kielinarratiivit identiteetin rakentajana. Acta Universitatis Ouluensis B 194. Oulun yliopisto. Oulu, 2022. 21–31.
3. Kielellisiä ihmisoikeuksia Suomessa	Tekstien alustava lukeminen. Luento. Brainstorming.	Nuolijärvi, Pirkko: Suomen kielet ja kielelliset oikeudet. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 283–299. Tammela, Linda: "Kielelliset oikeudet ovat perusoikeuksia" – Oikeusministeriöltä ohjeet kielellisten vaikutusten arviointiin https://yle.fi/uutiset/3-9253630
4. Ruotsin kielen asema Suomessa	Tekstien alustava lukeminen. Luento. Brainstorming.	Saari, Mirja: Ruotsin kieli Suomessa. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 316–337. Westerholm, John: Suomenruotsalaiset osana kansakuntaa ja valtiota. – Löytönen, Markku – Kolbe, Laura (toim.): Suomi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 1999. 278–289. Kotimaisten kielten keskus: Ruotsi https://www.kotus.fi/kielitieto/kiellet/ruotsi
5. Saamen kielen asema Suomessa	Tekstien alustava lukeminen. Luento. Brainstorming.	Seurujärvi-Kari, Irja: Saamen kieli ja saamelaisten oikeudet 2000-luvulla. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 338–357. Kotimaisten kielten keskus: Saame https://www.kotus.fi/kielitieto/kiellet/saame



6. Romanin kielen asema Suomessa	Luento. Keskustelu. Problematisointi.	Grönfors, Martti: Romanit – alistettuna marginaalissa. – Löytönen, Markku – Kolbe, Laura (toim.): Suomi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 1999. 303–314. Yhdenvertaisuus valtuutettu: Romanian syrjintä https://syrjinta.fi/romanien-syrjinta Suomen romanikieli https://www.kotus.fi/kielitieto/kielet/suomen_romanikieli
14. Luentojen aiheiden kertaus	Kertaus. Keskustelu. Problematisointi.	Opiskelijoiden ennakkotehtävät: luentojen aiheiden kertaus.

Bibliografie

Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005.

Grönfors, Martti: Romanit – alistettuna marginaalissa. – Löytönen, Markku – Kolbe, Laura (toim.): Suomi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 1999. 303–314.

Huss, Leena – Lindgren, Anna-Riitta: Monikielinen Skandinavia – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 246–280.

Kotimaisten kielten keskus: Ruotsi <https://www.kotus.fi/kielitieto/kielet/ruotsi>

Kotimaisten kielten keskus: Saame <https://www.kotus.fi/kielitieto/kielet/saame>

Molnár-Bodrogi, Enikő: „Kieli on sielun sormenjäljet”. Pohjois-Fennoskandian ja Romanian suomalais-ugrilaisien vähemmistöjen kielinarratiivit identiteetin rakentajana. Acta Universitatis Ouluensis B 194. Oulun yliopisto. Oulu, 2022. <https://oulurepo.oulu.fi/bitstream/handle/10024/36727/isbn978-952-62-3244-7.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Nuolijärvi, Pirkko: Suomen kielet ja kielelliset oikeudet. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 283–299.

Saame <https://www.kotus.fi/kielitieto/kielet/saame>

Seurujärvi-Kari, Irja: Saamen kieli ja saamelaisien oikeudet 2000-luvulla. – Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005. 338–357.

Suomen romanikieli https://www.kotus.fi/kielitieto/kielet/suomen_romanikieli

Westerholm, John: Suomenruotsalaiset osana kansakuntaa ja valtiota. – Löytönen, Markku – Kolbe, Laura (toim.): Suomi. Maa, kansa, kulttuurit. SKS. Helsinki. 1999. 278–289.

Romanien syrjintä <https://syrjinta.fi/romanien-syrjinta>

Tammela, Linda: "Kielelliset oikeudet ovat perusoikeuksia" – Oikeusministeriöltä ohjeet kielellisten vaikutusten arviointiin <https://yle.fi/uutiset/3-9253630>

8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Äidinkieli, kaksikielisyys, monikielisyys	Luento. Keskustelu.	Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006. 57–63.
2. Äidinkieli, kaksikielisyys, monikielisyys (jatko)	Keskustelu. Väittely.	Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006. 57–63. Materiale trimise de profesor.
3. Miten kasvattaa lapsesi kaksikieliseksi?	Case study. Keskustelu. Henkilökohtaisia pohdintoja.	Huhtinen, Heini: Kaksikielisyys on mahdollisuus, ei itsestäänselvyys https://www.kielikello.fi/-/kaksikielisyys-on-mahdollisuus-ei-itsestaanselvyys Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006. 19–27.



4. Miten suomenruotsalaiset kokevat asemansa?	Tekstien alustava lukeminen ja analyysi. Keskustelu.	Halonen, Antti: Suomenruotsalaiset avautuvat ruotsalaislehdelle: Meitä pelottaa Suomessa https://www.is.fi/ulkomaat/art-2000001248492.html Katriina Mäkelä: Uhkailua ja syrjintää ruotsin kielen takia https://www.iltalehti.fi/ulkomaat/a/20160824-22217158 Gronow, Bruno: Suomenruotsalaisuutta etsimässä https://antroblogi.fi/2021/11/suomenruotsalaisuus-vahemmistot/
5. Miten suomensaamelaiset ja romanit kokevat asemansa Suomessa?	Tekstien alustava lukeminen ja analyysi. Keskustelu.	Saamelaiskäräjät https://www.samediggi.fi/saamelaiset-info/Romaniasiaain-neuvottelukunta https://romani.fi/etusivu Ihmisoikeusliitto: Romanit ja syrjintä https://ihmisoikeusliitto.fi/wp-content/uploads/2016/01/Romanit-ja-syrjint%C3%A4_esite.pdf Romanien syrjintä https://syrjinta.fi/romanien-syrjinta
6. Miten suomensaamelaiset ja romanit kokevat asemansa Suomessa?	Tekstien alustava lukeminen ja analyysi. Keskustelu.	Saamelaiskäräjät https://www.samediggi.fi/saamelaiset-info/Romaniasiaain-neuvottelukunta https://romani.fi/etusivu Ihmisoikeusliitto: Romanit ja syrjintä https://ihmisoikeusliitto.fi/wp-content/uploads/2016/01/Romanit-ja-syrjint%C3%A4_esite.pdf Romanien syrjintä https://syrjinta.fi/romanien-syrjinta
7. Seminaari aiheiden kertaus	Kertaus. Keskustelu.	Opiskelijoiden ennakkotehtävät: seminaari aiheiden kertaus.

Bibliografie

Johansson, Marjut – Pyykkö, Riitta (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus. Helsinki. 2005.

Kenttälä, Marjukka – Koskela, Lasse – Pyhäniemi, Saija – Seppä, Tuomas: Monikulttuurisen maamme kirja. Suomen kielen ja kulttuurin lukukirja. Gaudeamus. Helsinki. 2013.

Lainio, Jarmo: Lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Mälardalens Högskola. Suomen kielen ja kulttuurin keskus. 2006.

Huhtinen, Heini: Kaksikielisyys on mahdollisuus, ei itsestäänselvyys

<https://www.kielikello.fi/-/kaksikielisyys-on-mahdollisuus-ei-itsestaanselvyyys>

Gronow, Bruno: Suomenruotsalaisuutta etsimässä <https://antroblogi.fi/2021/11/suomenruotsalaisuus-vahemmistot/>

Halonen, Antti: Suomenruotsalaiset avautuvat ruotsalaislehdelle: Meitä pelottaa Suomessa

<https://www.is.fi/ulkomaat/art-2000001248492.html>

Ihmisoikeusliitto: Romanit ja syrjintä

https://ihmisoikeusliitto.fi/wp-content/uploads/2016/01/Romanit-ja-syrjint%C3%A4_esite.pdf

Mäkelä, Katriina: Uhkailua ja syrjintää ruotsin kielen takia

<https://www.iltalehti.fi/ulkomaat/a/2016082422217158>

Oikeusministeriön kotisivu <https://oikeusministerio.fi/kielelliset-oikeudet>

Ruotsin suomenkielinen radio <http://sverigesradio.se>

Romaniasiaain neuvottelukunta <https://romani.fi/etusivu>

Saamelaiskäräjät <https://www.samediggi.fi/saamelaiset-info/>



9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoașterea temelor tratate și a bibliografiei.	Examen scris, notat de la 1 la 10.	75%
10.5 Seminar/laborator	Prezența este obligatorie la 80% din numărul de seminarii. Nota de la seminar se compune din: prezentarea unei teme + participarea activă la seminar	prezentare	25%
10.6 Standard minim de performanță			
a. Cunoașterea teoretică a termenilor tehnici legați de tematica cursului.			
b. Cunoașterea conținutului temelor discutate la curs și seminar.			
c. Capacitatea de a face o prezentare coerentă în limba finlandeză despre o temă legată de tematica cursului.			

11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)²

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă							

² Păstrați doar etichetele care, în conformitate cu *Procedura de aplicare a etichetelor ODD în procesul academic*, se potrivesc disciplinei și ștergeți-le pe celelalte, inclusiv eticheta generală pentru *Dezvoltare durabilă* - dacă nu se aplică. Dacă nicio etichetă nu descrie disciplina, ștergeți-le pe toate și scrieți "Nu se aplică".



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data completării:
20.1.2025.

Semnătura titularului de curs

Dr. Bodog E.

Semnătura titularului de seminar

Dr. Bodog E.

Data avizării în departament:
31.01.2025

Semnătura directorului de departament

[Signature]

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului